



开口就会说系列

俄语 开口就会说

KAIKOU JIUNHUI SHUO

张兰芬 刘平 编著
[俄] Лазоренко, Юлия 审校



中国宇航出版社

H359.9

9

开

开口就会说 俄语

张兰芬 刘平 编著

[俄] Лазоренко юлия 审校



中国宇航出版社
· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

俄语开口就会说/张兰芬,刘平编著. —北京:中国宇航出版社,2007.5

ISBN 978-7-80218-072-7

I. 俄... II. ①张... ②刘... III. 俄语-口语
IV. H359.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 015340 号

策划编辑 凌 子 封面设计 异类设计工作室
责任编辑 凌 子 盛丹丹 责任校对 杜芬

出 版 中国宇航出版社
发 行

社 址 北京市阜成路 8 号 邮 编 100830
(010)68768548

网 址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承 印 北京智力达印刷有限公司

版 次 2007 年 5 月第 2 版 2007 年 5 月第 3 次印刷

规 格 850 × 1168 开 本 1/32

印 张 12.5 字 数 269 千字

书 号 ISBN 978-7-80218-072-7

定 价 24.80 元

本书如有印装质量问题,可与发行部联系调换



前言

学习外语,开口就是成功。只要开口,你的一只脚就已经跨入了外语学习的大门。你会惊喜地发现,入门真的很容易,深造也不难。

学习外语,都有两重境界:一是说得明白,二是说得漂亮;您肯定希望自己说得不仅明白,而且漂亮。

《开口就会说》从身边的常用语句开始,精选了日常生活中使用频率高、鲜活、纯正的近 400 个口语短句。这些短句语境真实,代表了当今社会上广泛流行的定型语句,具有很强的表现力和感染力,活泼生动,感情色彩鲜明。

《开口就会说》中的每个短句都配有 2 至 3 组简短对话,非常贴近生活,您不妨置身其中,细心体会。

如果能利用随书赠送的 MP3 光盘,边听边读,反复模仿,认真体会,全力背诵,那么在极短的时间里掌握外语口语的精华是完全可能的。

熟能生巧,熟能生乐,熟能生美。从《开口就会说》、《越说越地道》开始,一切肯于攀登、不畏艰苦的人,都能达到那风光无限的顶峰。

说明:本书另有 64 开袖珍图画本供读者选用。

凌子

2007 年 3 月 2 日

于北京公寓

目 录

俄语语音学习指导	(1)	24. 我也是。	(27)
俄汉发音对照表	(2)	25. 别拿我开心。	(28)
1. 过来!	(4)	26. 怎么搞的。	(29)
2. 赶紧的。	(5)	27. 太夸张了吧!	(30)
3. 就这么办吧!	(6)	28. 没办法。	(31)
4. 可能是吧。	(7)	29. 没辙。	(32)
5. 将就一下吧。	(8)	30. 让我想想。	(33)
6. 试试吧。	(9)	31. 我请客。	(34)
7. 胡说八道!	(10)	32. 就指望你了。	(35)
8. 多此一举。	(11)	33. 臭死了!	(36)
9. 有什么了不起的!	(12)	34. 别神气了!	(37)
10. 那又怎么样?	(13)	35. 我也是这么想的。	(38)
11. 那是。	(14)	36. 我想是吧。	(39)
12. 可不是嘛。	(15)	37. 哪儿的话!	(40)
13. 时间不早了。	(16)	38. 加把劲儿	(41)
14. 出事儿了!	(17)	39. 一切都会好的	(42)
15. 是这么回事。	(18)	40. 别犹豫了。	(43)
16. 你说得太对了!	(19)	41. 该你了。	(44)
17. 请相信我。	(20)	42. 该走了。	(45)
18. 想想办法吧!	(21)	43. 胡扯!	(46)
19. 瞎胡闹!	(22)	44. 话不能这么说。	(47)
20. 真荒唐!	(23)	45. 让我来。	(48)
21. 真黑!	(24)	46. 饶了我吧。	(49)
22. 真无聊!	(25)	47. 开始吧。	(50)
23. 真没意思!	(26)	48. 干杯!	(51)



- | | |
|-----------------------------|---------------------------|
| 49. 您先请。..... (52) | 79. 你表现得不错。..... (82) |
| 50. 让您久等了。..... (53) | 80. 打起精神来! (83) |
| 51. 真抱歉。..... (54) | 81. 我不是故意的。..... (84) |
| 52. 说得是啊。..... (55) | 82. 您别介意。..... (85) |
| 53. 谁说不是呀。..... (56) | 83. 真跌份儿! (86) |
| 54. 天哪! (57) | 84. 真掉价! (87) |
| 55. 哇塞! (58) | 85. 慢慢儿来。..... (88) |
| 56. 使劲儿! (59) | 86. 好事多磨嘛。..... (89) |
| 57. 振作点儿! (60) | 87. 别见外。..... (90) |
| 58. 你敢! (61) | 88. 应该的。..... (91) |
| 59. 你会后悔的。..... (62) | 89. 不会吧。..... (92) |
| 60. 帮个忙吧。..... (63) | 90. 怎么能这样! (93) |
| 61. 拜托啦! (64) | 91. 真的吗? (94) |
| 62. 失陪了。..... (65) | 92. 怎么可能呢? (95) |
| 63. 真过意不去。..... (66) | 93. 让您受累了。..... (96) |
| 64. 瞎掰! (67) | 94. 给您添麻烦了! (97) |
| 65. 休想! (68) | 95. 好家伙。..... (98) |
| 66. 真讨厌! (69) | 96. 不出我之所料。..... (99) |
| 67. 我受够了。..... (70) | 97. 打扰了。..... (100) |
| 68. 好主意! (71) | 98. 请你原谅。..... (101) |
| 69. 这叫什么事呀? (72) | 99. 看我的! (102) |
| 70. 真是没事儿找事儿。
..... (73) | 100. 厉害吧! (103) |
| 71. 怪不得呢。..... (74) | 101. 太好了! (104) |
| 72. 简直难以想象! (75) | 102. 倒也是。..... (105) |
| 73. 求求你! (76) | 103. 一切都会过去的! (106) |
| 74. 等等我。..... (77) | 104. 面对现实吧! (107) |
| 75. 有道理。..... (78) | 105. 怎么会呢! (108) |
| 76. 我也这么觉得。..... (79) | 106. 难以置信。..... (109) |
| 77. 真要命! (80) | 107. 小声点儿! (110) |
| 78. 真扫兴。..... (81) | 108. 忍着点。..... (111) |
| | 109. 你有病呀! (112) |

- | | |
|-------------------------|-------------------------|
| 110. 那不公平。 (113) | 141. 太客气了。 (144) |
| 111. 都是我不好。 (114) | 142. 说到哪儿去了。 (145) |
| 112. 对不起。 (115) | 143. 请留步。 (146) |
| 113. 真够戗! (116) | 144. 彼此彼此。 (147) |
| 114. 真丢人! (117) | 145. 没错儿。 (148) |
| 115. 别吹牛了。 (118) | 146. 没说的。 (149) |
| 116. 没那么简单吧。 (119) | 147. 各付各的吧。 (150) |
| 117. 真没想到。 (120) | 148. 结账。 (151) |
| 118. 怪不得呢。 (121) | 149. 回去吧。 (152) |
| 119. 就是嘛! (122) | 150. 别送了。 (153) |
| 120. 还真是。 (123) | 151. 太过分了! (154) |
| 121. 让您费心了。 (124) | 152. 不像话! (155) |
| 122. 您辛苦了。 (125) | 153. 巴不得呢。 (156) |
| 123. 真不识抬举。 (126) | 154. 希望如此。 (157) |
| 124. 真是不可救药。 (127) | 155. 别客气! (158) |
| 125. 加油! (128) | 156. 可别这么说。 (159) |
| 126. 别灰心。 (129) | 157. 不得了啦。 (160) |
| 127. 跟我来吧。 (130) | 158. 我的妈呀! (161) |
| 128. 买了吧。 (131) | 159. 放心吧! (162) |
| 129. 有我呢。 (132) | 160. 别难过了! (163) |
| 130. 你要乐观点! (133) | 161. 借光(劳驾)。 (164) |
| 131. 走好啊。 (134) | 162. 不好意思。 (165) |
| 132. 没事儿。 (135) | 163. 没什么好说的。 (166) |
| 133. 别发愁。 (136) | 164. 好久不见了! (167) |
| 134. 我得走了。 (137) | 165. 过得好吗? (168) |
| 135. 有空来玩儿。 (138) | 166. 就这么着吧。 (168) |
| 136. 不用谢。 (139) | 167. 可以这么说。 (170) |
| 137. 咱俩谁跟谁呀? (140) | 168. 最近怎么样? (171) |
| 138. 没的说。 (141) | 169. 一切还好吧? (172) |
| 139. 吓了我一跳! (142) | 170. 闭嘴! (173) |
| 140. 糟了! (143) | 171. 听话! (174) |



- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| 172. 让我自己来。 (175) | 203. 真地道! (206) |
| 173. 让我去看看。 (176) | 204. 真不赖! (207) |
| 174. 别提了。 (177) | 205. 真有两下子。 (208) |
| 175. 真倒霉! (178) | 206. 真水灵。 (209) |
| 176. 开什么玩笑。 (179) | 207. 太土了! (210) |
| 177. 没必要。 (180) | 208. 一般般吧。 (211) |
| 178. 别担心。 (181) | 209. 真没劲。 (212) |
| 179. 别怕! (182) | 210. 真次! (213) |
| 180. 快点儿! (183) | 211. 不怎么样。 (214) |
| 181. 走开! (184) | 212. 不太好! (215) |
| 182. 没意思。 (185) | 213. 好多了。 (216) |
| 183. 马马虎虎。 (186) | 214. 真带劲! (217) |
| 184. 就那么回事儿。 (187) | 215. 真痛快! (218) |
| 185. 还行吧。 (188) | 216. 真过瘾! (219) |
| 186. 还是老样子。 (189) | 217. 真刺激! (220) |
| 187. 不太理想。 (190) | 218. 中啦! (221) |
| 188. 全泡汤了。 (191) | 219. 太过瘾了! (222) |
| 189. 这下可惨了。 (192) | 220. 不必了。 (223) |
| 190. 干得好。 (193) | 221. 不用了。 (224) |
| 191. 绝了。 (194) | 222. 改天吧。 (225) |
| 192. 酷毙了! (195) | 223. 滚蛋。 (226) |
| 193. 好样的! (196) | 224. 不了。 (227) |
| 194. 妙极了! (197) | 225. 再说吧。 (228) |
| 195. 佩服! (198) | 226. 不关你的事。 (229) |
| 196. 美极了! (199) | 227. 一边待着去。 (230) |
| 197. 没治了! (200) | 228. 管不着。 (231) |
| 198. 帅呆了! (201) | 229. 下次吧。 (232) |
| 199. 太神了! (202) | 230. 回头再说吧。 (233) |
| 200. 太棒了! (203) | 231. 瞎搀和什么呀。 (234) |
| 201. 真不简单! (204) | 232. 离我远点儿! (235) |
| 202. 真了不起! (205) | 233. 少罗嗦! (236) |

234. 没门儿! (237)
235. 少来这一套。 (238)
236. 免了吧。 (239)
237. 少废话! (240)
238. 少烦我! (241)
239. 哪儿凉快哪儿歇着去吧。
..... (242)
240. 去你的! (243)
241. 你别管。 (244)
242. 你的心意我领了。 (245)
243. 少管我! (246)
244. 不敢当! (247)
245. 哪里, 哪里。 (248)
246. 还差得远呢! (249)
247. 过奖了! (250)
248. 笨死了! (251)
249. 真有你的。 (252)
250. 真是吃饱了撑的!
..... (253)
251. 都怪你。 (254)
252. 你为什么不早说?
..... (255)
253. 你还有完没完? (256)
254. 管他呢。 (257)
255. 倒霉透了! (258)
256. 气死我了! (259)
257. 岂有此理! (260)
258. 我受够了! (261)
259. 我肺都快气炸了!
..... (262)
260. 我不干了! (263)
261. 活该! (264)
262. 别理我, 烦着呢。
..... (265)
263. 错不了。 (266)
264. 真烦人! (267)
265. 没问题。 (268)
266. 这还用问吗? (269)
267. 那还用说! (270)
268. 谁不知道呀! (271)
269. 那当然! (272)
270. 等着瞧吧! (273)
271. 最好别这样。 (274)
272. 别打岔! (275)
273. 悠着点儿。 (276)
274. 别捣乱! (277)
275. 想开点儿。 (278)
276. 别多心! (279)
277. 瞎操心! (280)
278. 别多嘴! (281)
279. 往好处想想吧。 (282)
280. 别发牢骚了。 (283)
281. 万万不可! (284)
282. 别过来! (285)
283. 算了吧! (286)
284. 别胡说! (287)
285. 何必呢? (288)
286. 别磨蹭了! (289)
287. 别装傻了。 (290)
288. 别绕圈子了。 (291)
289. 别傻了! (292)
290. 别找借口了。 (293)



- | | |
|-------------------------------|--------------------------|
| 291. 真差劲儿! (294) | 320. 完了吗? (323) |
| 292. 看你做的好事! (295) | 321. 你一个人吗? (324) |
| 293. 你这人怎么这样?
..... (296) | 322. 你能肯定吗? (325) |
| 294. 你疯了。 (297) | 323. 你信吗? (326) |
| 295. 你怎么可以这么说?
..... (298) | 324. 财迷! (327) |
| 296. 你还好意思说! (299) | 325. 真该死! (328) |
| 297. 别逗了。 (300) | 326. 草包! (329) |
| 298. 做梦! (301) | 327. 这个冒失鬼。 (330) |
| 299. 别自以为是了。 (302) | 328. 馋鬼! (331) |
| 300. 这还多呀! (303) | 329. 这个马大哈! (332) |
| 301. 不管用。 (304) | 330. 臭美! (333) |
| 302. 想得美! (305) | 331. 这个老滑头! (334) |
| 303. 不可能。 (306) | 332. 胆小鬼! (335) |
| 304. 瞎扯! (307) | 333. 这个败家子! (336) |
| 305. 不是我! (308) | 334. 真恶心! (337) |
| 306. 天知道! (309) | 335. 找死啊! (338) |
| 307. 不至于吧。 (310) | 336. 真可恶! (339) |
| 308. 谁知道呢! (311) | 337. 小气鬼! (340) |
| 309. 出什么事了? (312) | 338. 抠门儿! (341) |
| 310. 还要别的吗? (313) | 339. 窝囊废! (342) |
| 311. 准备好了吗? (314) | 340. 你这个糊涂虫! (343) |
| 312. 打折吗? (315) | 341. 神经病! (344) |
| 313. 怎么回事? (316) | 342. 缺德! (345) |
| 314. 结果怎么样? (317) | 343. 对半分。 (346) |
| 315. 有事吗? (318) | 344. 谢天谢地! (347) |
| 316. 忙什么呢? (319) | 345. 分开算。 (348) |
| 317. 有把握吗? (320) | 346. 无可奉告! (349) |
| 318. 你敢打赌吗? (321) | 347. 我真笨。 (350) |
| 319. 你听说了吗? (322) | 348. 公事公办。 (351) |
| | 349. 我认输了。 (352) |
| | 350. 好可怕啊! (353) |

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| 351. 我保证! (354) | 370. 多联系。 (373) |
| 352. 还没谱呢。 (355) | 371. 当心! (374) |
| 353. 太不值了。 (356) | 372. 没多大希望。 (375) |
| 354. 还早着呢。 (357) | 373. 没指望了。 (376) |
| 355. 说来话长。 (358) | 374. 不要紧。 (377) |
| 356. 急死我了。 (359) | 375. 正合适。 (378) |
| 357. 你真走运! (360) | 376. 真可惜! (379) |
| 358. 看情况。 (361) | 377. 差不多了。 (380) |
| 359. 免费。 (362) | 378. 真不容易! (381) |
| 360. 来不及了。 (363) | 379. 差点儿忘了。 (382) |
| 361. 两码事儿。 (364) | 380. 这是不可避免的。 (383) |
| 362. 都安排好了。 (365) | 381. 差一点儿。 (384) |
| 363. 不见不散。 (366) | 382. 这不。 (385) |
| 364. 一言为定! (367) | 383. 差远了。 (386) |
| 365. 待会儿见。 (368) | 384. 撑死我了! (387) |
| 366. 一路平安! (369) | 385. 打赌! (388) |
| 367. 祝你一切顺利! (370) | 386. 有的是!(多得是) (389) |
| 368. 祝你好运! (371) | |
| 369. 慢点儿! (372) | |



俄语语音学习指导

俄语有 33 个字母,其中有 2 个是不发音的,即软音符号 **ь** 和硬音符号 **ъ**。辅音后面有 **ь** 时,辅音会变软,发音时要将舌中部向上抬起。

元音有 **а, о, у, э, ы, я, ё, ю, е, и**,基本上可以在汉语中找到相应的音。只是元音中 **ы** 应比汉语中的 **ei** 硬,发音时舌头尽量向后。

俄语中的辅音不送气,辅音中有 6 对成对的清辅音和浊辅音,要特别注意它们在发音上的不同,发清辅音时,声带没有震动,而发浊辅音时声带震动。这 6 对音是 **г-к, ж-ш, д-т, б-п, з-с, в-ф**,前面的是浊辅音,浊辅音在词尾时要读成其相应的清辅音。

1. 俄语辅音中的 **г, к, д, т, б, п** 在标注汉语拼音时, **г** 为 **g**, **к** 为 **k**, **д** 为 **d**, **т** 为 **t**, **б** 为了 **l**, **п** 为 **p**,黑体字表示浊辅音。

2. **ш, ч** 这两个音在汉语中找不到相应的音, **ш** 标为 **x**,发音时舌中部稍微向上抬起; **ч** 标为 **q**,发音时舌中部稍微向上抬起; **ть, дь** 也用 **q** 表示,发汉语中“七”的音。

3. **р** 是颤音,用 **l*** 表示。

4. **й** 用 **i** 表示,用单独的音节划分出来,但它不是元音,发短的而且有摩擦的 **i**; **и** 标为 **yi**。

5. 辅音和 **ь** 拼在一起会使辅音变软,辅音要发得带一点儿 **i** 的音。

俄汉发音对照表

(本表格按先元音后辅音的顺序排列)

俄语字母	拼音注音	发 音	举 例
А	a	啊	Как /gak/ Автобус /af-duo'-bus/
О	o/ou	奥	Он /on/ Комната /guo'm-na-da/
У	u/wu	乌	Уже / u-rei'/ Стул /sdul/
Э	ei	埃	Это /ei'-da/
Ы	ei	厄	Мы /mei/
Я	ia/ya	亚	Я /ya/ Новая /nuo'-wa-ia/
Ё	io	夭	Моё /ma-io'/
Ю	iu	尤	Говорю /ga-wa-l * iu'/
Е	ie/yi	叶	Нет /niet /Ещё /ye-xiao'/
И	i/ye	伊	Или /yi-li/
Б	b/p	波	Брат /bl * a't/ Буфет /bu-fie't/ Клуб /klup/
П	p/b	泊	Просить /pl * a-xi'q/ Купить /gu-bi'q/
Д	d/t	德	Дорога /da-l * uo'-ga/ Город /guo'-l * a-t/
Т	t/d	特	Устал /wus-da'l/



续表

俄语字母	拼音注音	发 音	举 例
Г	g/k	格	Год /guo' l/ Где / gjie'/Как /gak/
К	k/g	克	Мальчик /ma'li-qik/ Комната /guo'm-na-da/
В	W	屋	Вы /wei/
Ф	f	夫	Лифт /lift/ Футбол /fut-buo'l/
З	z/s	兹	Завод /za-wo'l/ Раз /l* as/
С	s	斯	Самолёт /sa-ma-ljo't/ Сначала /sna-qia'-la/
Ж	r	日	Жизнь /rizn/ Ждать /rdaq/
Ш	sh	失	Ваша /wa'-sha/
Щ	x	希	Товарищ /da-wa'-l* ix/ Щётка /xiao't-ga/
Ч	q	奇(舌头往上卷)	Часто /qia'-sda/
Ц	c	疵	Центр /cei'ntl* / Цветы /cwie-dei'/
Х	h	喝	Хорошо /ha-l* a-shuo'/ Хватит /hwa'-jit/
М	m	姆	Мой /mo'-i/ Много /mnuo'-ga/
Н	n	呢	Нужно /nu'r-na/ Он /on/
Л	l	了(比这个音硬一些)	Лампа /la'm-ba/ Купил /gu-bi'l/
Р	l*	颤音(无对比音)	Рад /l* at/



1. Подойди!

/ba-da-i-jǐ' /

过 来!

场 景 一

A: Подойди, посмотри, вот что ты наделал!

/ba-da-i-jǐ', ba-smat-l' i', wot shduo dei najie'la/

B: Папа, не бей меня ни в каком случае.

/ba'-ba, nie bieǐ mie-nia' ni w go'iem slu'-qai/

A: 过来! 看看你干的好事。

B: 爸爸, 你千万别打我。

场 景 二

A: Подойди, посмотри, что это за цветок?

/ba-da-i-jǐ', ba-smat-l' i', shduo'ei-do za cwie-do'k/

B: Кажется, роза. /ga'-re-ca, l' o'-za/

A: 过来! 你看看这是什么花?

B: 玫瑰花吧。

场 景 三

A: Отныне я больше не буду бежать с урока.

/at-nei'-nie ya bo'-li-she nie bu'-du bie-ra'q s u- l' o'-ga/

B: Подойди! /ba-da-i-jǐ' /

A: Боюсь, что ты побьёшь меня.

/ba-iu's, shduo dei ba-bi-o'shi mie-nia' /

A: 我以后再也不敢逃学了。

B: 过来!

A: 我怕你打我!



2. Спешу!

/sbie-shi'/'

赶紧的。

场景一

A: Не нарядись без конца!

/nie na- l' ia-ji's bies gan-ca'/'

B: Чего ты торопишься?

/qie-wo' dei da- l' a-bi'-shi-xia/'

A: Спешу, а то мы не успеем.

/sbie-shi', a duo mei nie us-bie'-iem/'

A: 别没完没了的打扮了。

B: 着什么急啊。

A: 赶紧的,恐怕来不及了。

场景二

A: Спешу, времени мало.

/sbie-shi', w l' ie'-mie-ni ma'-la/'

B: Тогда скорее помоги мне собирать вещи.

/dag-da' sga- l' ie'ie ba-ma-gi' mnie sa-bi- l' a'q wie'-xi/'

A: Мы не успеем на поезд, если ты продолжаешь собирать вещи.

/mei nie us-bie'-iem na bo'-iezt, ie'-sli dei pl' a-dal-ra'-iesh

sa-bi-l' a'q wie'-xi/'

A: 赶紧的,时间来不及了。

B: 那你快帮我收拾东西啊。

A: 再收拾就赶不上车了。

3. Хорошо.

/ha-l * a-shuo' /

就这么办吧!

场景一

A: Можно ли мне прийти на работу завтра?

/mo'r-na li mnie pl' i-iji' na l' a-bo'-du za'f-tl' a/

B: Хорошо.

/ha-l * a-shuo' /

A: 我明天可以来上班吗?

B: 就这么办吧!

场景二

A: Или я придú чéрез нéсколько днéй.

/i-li' ya pl' i-du' qie'-l' ies nie's-gali-ga dnei/

B: Хорошо.

/ha-l * a-shuo' /

A: 要不我过几天再来吧。

B: 就这么办吧。

场景三

A: Не мóжешь ли ты нeмнóго пoвýсить мнe зaрпáту?

/nie mo'-reish li dei niem-no'-ga ba-wei'-siq mnie zal' -pla'-du/

B: Хорошо.

/ha-l * a-shuo' /

A: 你再给我加点薪好吗?

B: 就这么办吧。